

## **ABSTRAKT**

Tato bakalářská práce sestává ze dvou částí. První z nich je překlad první kapitoly publikace *La danse, Des Ballets russes à l'avant-garde* (1997) od švýcarského autora Jeana-Pierra Pastoriho. Přeložený text pojednává o počátcích moderního tance v dějinném kontextu prvních třiceti let 20. století. Část druhá sestává z odborného komentáře, jenž se postupně věnuje překladatelské analýze, seznamující blíže s textem originálu, popisu koncepce překladu a typologickému výčtu překladatelských problémů s jejich řešeními a překladatelskými posuny. Základní premisou této práce je tedy jednak vytvořit český překlad funkčně ekvivalentní francouzskému originálu a jednak vzniklý překlad opatřit odborným komentářem. Přílohu této práce tvoří kopie textu překládaného originálu.